

## Grafia e fonologia del «cimbro»

Tenendo conto del fatto che il «cimbro» è sempre stato una lingua essenzialmente orale, con scarsa produzione scritta e ancor meno letteraria, frutto in ogni caso più di non nativi che adottarono varie trascrizioni e non sempre precise, ho arbitrariamente ma ragionevolmente adottato un alfabeto di ventitre lettere e alcune combinazioni. Ho escluso le lettere W, X e Y perchè ho ritenuto che non servissero alla chiarezza dell'interpretazione dei suoni, bensì a creare dei doppioni che si presterebbero ad ambiguità e a difficoltà, come si riscontra in chi apprende il tedesco (per tacere poi dell'inglese!) e deve ricordare che, per esempio, **f** e **v** rappresentano lo stesso fonema, come in **Fenster** e **Vogel**.

Ed ora prego lo studioso di seguirmi con cortese attenzione.

- A.** Suona come in italiano. Al plurale ed al diminutivo può cambiare in **é** o **è**, ma non richiede mai la dieresi (··). Per es. il sostantivo **lamp** (agnello) al plurale è **lémpar** e al diminutivo **lèmple**, come **khalp** (vitello) al plurale è **khélpár** e al diminutivo **khèlple**, ma attenti agli accenti per la pronuncia corretta!  
In molti casi la **a** è raddoppiata per rendere il suono lungo (con due **a**), come in **aapar** (privo di neve) e **slaafar** (dormiglione).
- B.** Questa lettera, pronunciata come in italiano, è molto usata in «cimbro», anche dove lo studioso si aspetterebbe di trovare una **v** o una **f**. Es.: **biil** (molto), **bassar** (acqua), **bàin** (vino), **bèg** (strada), **bàatar** (padre).
- C.** Ha suono palatale come in italiano quando precede la **e** e la **i** con la quale fa sillaba. E' preceduta da **t** all'inizio di parola, dopo la **s** e per indicare che la vocale precedente è breve. Es.: **Tcéenne** (Thiene), **stciàbarn** (rottami di pietre), **spòtcen** (bocce).

Se è seguita da **h**, rappresenta il suono spirante (**ch** del tedesco), come nelle parole **màchan** (fare, costruire), **rèchan** (rastrellare), **ziuchan** (cercare), **làchan** (ridere).

La **c** italiana (carne, chiodo) è sempre rappresentata graficamente da **k**.

- D.** Il suo suono non varia da quello dell'italiano.
- E.** Ha come in italiano due suoni, uno chiuso ed uno aperto, indicati dai rispettivi accenti acuto e grave, tenendo sempre presente che la vocale raddoppiata indica il suono lungo. Es.: **hékhan** (pungere, mordere), **méenan** (falciare), **béenan** (vagliare); **ma**, **lèzan** (leggere, raccogliere), **èssan** (mangiare), **rèeran** (belare).
- F.** Anche questa lettera suona come in italiano, ma è piuttosto « ovattata » nelle parole **khòpf** (testa), **sòpf** (treccia), **stampf** (mortaio) e simili.
- G.** Ha sempre suono duro (gutturale). Davanti ad **e** e **i** è seguita da **h**, come in italiano. Es.: **gùdala** (gufo, civetta), **ghéenan** (andare). Si pronuncia dolce (palatale) esclusivamente in alcune parole italiane indicanti persone, città, nazioni, per es. Giulio, Geremia, Genova, Giordania.  
**Gn** va pronunciata come in italiano (compagno, gnomo): **gnàukalan** (miagolare), **gnégna** (zia), **gnignalan** (scimmiettare).  
**Ng** si trova nel corpo di parola **héngan** (impiccare), **hàngan** (incollare, appiccicare), **bàngan** (prendere, acchiappare). La **n** ha suono nasale e la **g** è quasi muta come nei monosillabi **ding**, **dong**, **ping-pong**. La parola che maggiormente si presta a questo esercizio è quella di **énghel** (angelo), che pronuncerete con garbo all'indirizzo della vostra bella, badando di « schiacciare » per benino la **g** tra lingua e palato.  
In fine di parola, come in **bèg**, la **g** acquista un suono duro (**k**), ma riprende il suono normale al plurale: **béeghe**.
- H.** E' espirata, non « aspirata » come si suole dire erroneamente, anche da parte delle persone preposte all'insegnamento. Es.: **hòam** (casa, focolare), **hòltz** (legna), **hàkh** (taglio), **hòrran** (sentire).
- I.** Come in italiano. Viene raddoppiata per il suono lungo. Es.: **piipan** (pigolare), **riiban** (finire), **kiikan** (strillare).
- J.** Si pronuncia come una **i** molle, o semiconsonante: **jà** (sì), **sùje** (companantico).

**K.** Ha sempre il suono della **c** sorda italiana. Es.: **klòkken** (campane). Seguito da **h**, rappresenta un suono peculiare del « cimbro », **k** seguito da breve espirazione, cioè esplosiva: **rèkhan** (porgere, allungare la mano), **lòkhan** (chiamare, zimbellare).

**L.** Come in italiano. Es.: **lòllo**, **lòlla** (svogliato, svogliata).

**M.** Come in italiano. Es.: **müill** (mulo), **müul** (mulino).

**N.** Come in italiano. Ripeto quanto detto alla lettera **g** per ricordare che quando fanno sillaba, come nel caso di **gnàukalan** (miagolare), la combinazione **gn** si pronuncia come in italiano, ma quando la **n** precede la **g** immaginatevi di voler pronunciare la parola **infangare** col naso bloccato dal raffreddore.

**O.** Ha i seguenti quattro suoni, tutti indispensabili:

ó (con l'accento acuto), è chiuso: **hóoza** (calza) e **lóofan** (correre);

ò (con l'accento grave), è aperto: **zòllar** (pavimento), **sògan** (mostrare), **pòchan** (rimproverare);

ö (con la dieresi), pronunciato come la ö tedesca e la eu francese nella parola **feu**. Es.: **mögan** (potere), **khödän** (dire), **höoban** (sollevare);

ô (con l'accento circonflesso), ha un suono simile a quello di **eu** nelle parole francesi **fleur** e **beurre**, cioè è più cupa ed arretrata della vocale precedente e si trova solo quando la sillaba termina per **r**. L'espressione onomatopeica che imita il belato delle capre: **bôo**, **bôo** (bèè, bèè) contiene approssimativamente questo suono.

**P.** Come in italiano, ma non eccessivamente marcata se seguita da **f**, come in **söpfan** (mestolare, aggottare).

**Q.** Usata solo in parole italiane usate tra noi, non appartiene propriamente all'alfabeto « cimbro ».

**R.** E' uguale a quella dell'italiano.

**S.** Ha sempre suono sordo, come in **süigan** (tirare, trainare), **sèrran** (strappare, lacerare).

**T.** Come la corrispondente italiana.

**U.** Come la corrispondente italiana. Con la dieresi -**ü**-, ha la stessa pronuncia di quella tedesca, della **u** francese e lombarda. Es.: **nützan** (adoperare), **tüunan** (fare, operare), **hüppes** (bene).

An khùà bon ôordarn (dar ôordarn) ist darnaach khélpáran = una delle vostre mucche sta per figliare.

Diize khüü zèint d'ôarn = queste mucche sono le vostre.

(Diize khüü zèint dar ôorndarn)

(Diize khüü zèint bon ôorndarn)

(Diize khüü zèint d'ôorndarn)

Màina müutar! = mamma mia! (da notare che in espressioni esclamative màin prende la desinenza a al femminile singolare).

Màine khindar! = bambini (figli) miei! (desinenza e per il plurale).

Màines khint! = figlio mio! (desinenza es per il neutro singolare).

Màindar pùube! = ragazzo mio! (desinenza dar per il maschile singolare).

#### ARTICOLO DETERMINATO

(il, lo, la, i, gli, le)

Singolare	Maschile	Femminile	Neutro	Plurale
Soggetto e oggetto diretto	dar (sogg.)	de	's	de
(Nominativo e accusativo)	in (ogg.)	de	's	de
Caso obliquo (Dativo)	me	dar	me	in

Certe preposizioni si uniscono agli articoli, per es.:

bón (di) + me, dar, me, in = bómme, bóndar, bómme, bon;

mèt (con) + me, dar, me, in = mèmme, mètтар, mèmme, mètten.

#### ARTICOLO INDETERMINATO

(un, uno, una)

	Maschile	Femminile	Neutro
Soggetto e ogg. dir. (nom. e acc.)	an	an	an
Caso obliquo (Dativo)	àname	ànara	àname

La preposizione bon (di) si unisce agli articoli:

bon + àname, ànara, àname = Bónname, bónnara, bónname.

#### ARTICOLO DETERMINATO + SOSTANTIVO

(l'uomo, la ragazza, il bambino)

Singolare	Maschile	Femminile	Neutro	
Soggetto e ogg. dir. (nom. e acc.)	dar (nom.) in (acc.)	} mann	de diirna	's khint
Caso obliquo (Dativo)	me manne			
Plurale				
Soggetto e ogg. dir. (nom. e acc.)	de manne	de diarn	de khindar	
Caso obliquo (Dativo)	in mannen	in diarn	in khindarn	

#### ARTICOLO DETERMINATO + AGGETTIVO + SOSTANTIVO

(il buon uomo, la buona ragazza, il buon bambino)

Singolare	Maschile	Femminile	Neutro
Soggetto e ogg. dir. (nom. e acc.)	dar guute (nom.) mann	de guute diirna	's guute khint
	in guuten (acc.)		
Caso obliquo (Dativo)	me guuten manne	dar guuten diarn	me guuten khinne
Plurale			
Soggetto e ogg. dir. (nom. e acc.)	de guuten manne	de guuten diarn	de guuten khindar
Caso obliquo (Dativo)	in guuten mannen	in guuten diarn	in guuten khindarn

**ARTICOLO INDETERMINATO + AGGETTIVO + SOSTANTIVO**  
(un buon uomo, una buona ragazza, un buon bambino)

	Maschile	Femminile	Neutro
Soggetto e ogg. dir. (nom. e acc.)	an guutar mann	and guuta diirna	an guutes khint
Caso obliquo (Dativo)	àname guuten manne	ànara guuten diarn	àname guuten khinne

**PRONOMI PERSONALI**

	Soggetto (Nominativo)	Oggetto dir. (Accusativo)	Caso obliquo (Dativo)
1 <sup>a</sup> persona (io, me, mi)	ich	mich	miar
2 <sup>a</sup> (tu, te, ti)	du	dich	diar
3 <sup>a</sup> maschile (egli, lui, gli)	èar	in, en	iime
femminile (ella, lei, le)	zi, ze	zi, ze	iar
neutro (esso, gli)	es, is	es, 's	iime
1 <sup>a</sup> plurale	bar, bàndare	zich	izàndarn
2 <sup>a</sup> plurale	iart, artàndare, iart-àndare	oich, ach	ogàndarn
Forma di cortesìa (Lei, Voi)	iart	ach	òich
3 <sup>a</sup> plurale	zòi, zàndare	zich	innàndarn

I pronomi personali oggetti diretti si uniscono al verbo che li precede e sono atoni: *Ich zégghen* = lo (maschile) vedo; *ich zégheze* = la vedo; *ich zégghes* = lo (neutro) vedo; *ich hàmars gahòrt* = me lo son sentito; *ghit-s-me* = daglielo (dà esso - neutro - a lui - maschile e neutro).

**CONGIUNZIONI, PREPOSIZIONI E AVVERBI DI LUOGO**

Le più comuni sono:

*un* = e. *Du un ich* = tu e io.

*nèt* = nè. *Nèt ich nèt du* = nè tu nè io.

*òdar* = o, oppure. *Prècht bóol òdar sbàig* = parla bene oppure taci.

*bàdar* = ma. *Ich hòrre dich bàdar klóbedar nèt* = ti sento ma non ti credo.

*azò* = dunque, pertanto, perciò. *De pist an brómadar bomme lante, azò khòas khénnet dich* = sei un estraneo del luogo, perciò nessuno ti conosce.

*dat* = che. *Amme lésten hàttar bostànt dat ze hàbenten galùmmet so borhàntan* = finalmente capì che lo prendevano in giro.

*ambia, ambrümme* = perchè. *Ich khümme net kor Baan hòite, ambia ich pin dorléghet* = non vengo a Roana quest'oggi perchè sono molto stanco.

*an* = se. *An de bìlmich lìmmedich* = se mi vuoi ti prendo.

*as* = se. *As ze bìlmar bòol mègaligaze* = Se mi ama la sposo.

*ane, une* (+ acc.) = *Ich pin nòch ane bètze* = Sono ancora senza soldi.

*òch* = anche. *Du òch khümmest?* = vieni anche tu?

*siar* = quasi. *'Z ist siar sait so imbàisan* = è quasi ora di desinare.

*dès ist* = cioè. *De pist khèmmet palle, des ist bóar sàiten* = sei venuto prestino, cioè in anticipo.

*bón dèmme* = perciò. *Ich pin müude, bón dèmme ràstich* = sono stanco, perciò mi riposo.

*bénne* = quando. *Ail bénne ich rüufedar* = vieni quando ti chiamo.

*bìa* = come. *Tüa bìa 's ghéet bóol* = fai come si deve.

*fints* = fino. *Ar hat zòbel galòofet fints ar ist bolàibet une aatom* = ha corso tanto fino a sfiatarsi.

*zobia* (azò *bìa*) = come. *Zèinan bàgalot zobia an òa* = essere ovale come un uovo.

*ka* (*kan, kor*), preposizione di stato in luogo o moto verso luogo: *ich hèrbighe kan 'Toballe, kor Baan, ka Sléeghe* = abito a Mezzaselva, a Roana, ad Asiago. Ma si dirà: *ich ghéa inn ka Sléeghe, aus kan Bèarn, au kan Triin, abe kan Ròome* = vado ad (est) Asiago, fuori (ovest) a Verona, su (nord) a Trento, giù (sud)

V. Come quella italiana.

A proposito di questa consonante, c'è chi propende a ritenere che un tempo il « cimbro » sia stato parlato facendo un largo uso di questa lettera, o della *f*, in luogo dell'attuale *b*. Attualmente però la *v* si incontra molto di rado in parole « cimbre ».

Z. Rappresenta la *s* sonora dell'italiano (rosa, asino): **zèinan** (essere), **zórch** (granturco), **löözan** (riscuotere). Se preceduta da *t*, indica invece la *z* sorda dell'italiano (vizio, mazzo): **nétzan** (bagnare), **khkrétzan** (graffiare, grattare).

### ACCENTAZIONE

L'accento tonico delle parole cade normalmente all'inizio, o sulla seconda sillaba se la prima è un prefisso atono come ad esempio *ga-* (prefisso del participio passato).

Nella frase le parole atone sono gli articoli, le voci dei verbi ausiliari e i pronomi personali. I pronomi personali oggetti diretti vengono da me scritti normalmente poscritici, cioè tutt'uno con il verbo.

Per comodità dello studioso ho segnato l'accento tonico sulle parole di più sillabe, a meno che la parola non porti già un altro segno (accento acuto, grave, circonflesso o dièresi), nel qual caso quest'ultimo segno indica anche l'accento tonico (rappresentato normalmente con l'accento grave).

### DITTONGHI

Il « cimbro » è molto ricco di dittonghi. Le vocali accentate o seguite da *r* sono spesso dittongate.

### NOTA

Il suono *sc* dell'italiano (es. nella parola *scena*) non ha riscontro in « cimbro ». Pertanto si dice **slüssel** (chiave), **slaafan** (dormire) e non **schlüssel** e **schlafen** come si aspetterebbe chi conosce il tedesco.

### DECLINAZIONI

Il « cimbro » dei Sette Comuni Vicentini ha tre generi: maschile, femminile e neutro; due numeri: singolare e plurale, e tre casi: il soggetto (nominativo), un caso obliquo o oggetto indiretto (dativo) e l'oggetto diretto (accusativo). Spesso l'oggetto diretto non varia rispetto al soggetto e il caso obliquo plurale (dativo) di tutti gli aggettivi e i sostantivi termina per *n*.

### AGGETTIVI E PRONOMI POSSESSIVI

Si noti che sono sempre preceduti dall'articolo, ammenochè non siano usati in posizione predicativa, per esempio dopo il verbo **zèinan** (essere), nel qual caso si preferisce usarli senza articolo se sono da soli, e in espressioni esclamative dove l'articolo non viene mai usato.

I possessivi non variano mai al singolare, prendono una *n* al plurale, e possiedono una forma speciale terminale in **-darn**.

Si osservino le seguenti frasi esemplificative:

**Dar màin bàatar ist alt bàdar rèsse** = mio padre è vecchio ma sano.

**De màin mùutar is noch iung** = mia madre è ancora giovane.

**'S màin hàus is kh Lòan un énghe** = la mia casa è piccola e angusta.

**De màin khindar ghéent noch stùul** = i miei figli vanno ancora a scuola.

**An zun bon màindarn ghéet faff** = uno dei miei figli va sacerdote.

**Dis (Ditzan) hàus is màin** = questa casa è (la) mia.

**De dàin faméja is gròas** = la tua famiglia è numerosa.

**An prüudar bon dàindarn ist ziich** = uno dei tuoi fratelli è malato.

**Dar zàin zun machet in zòllanar** = suo figlio fa il militare, oppure: il loro figlio ecc.

**An tòchtar bon zàindarn ist an léeraren** = una sua figlia è insegnante, oppure: una loro figlia ecc.

**Dar ögnar bàatar un d'ögnar mùutar** = nostro padre e nostra madre.

**'Z ögnar hàus ist alt** = la nostra casa è vecchia.

**D'ögnarn prüdare un d'ögnarn sbéstare** = i nostri fratelli e le nostre sorelle.

**Dar ögnar éezel isset bonállame** = il nostro asino mangia di tutto.

**D'ögnarn pèrghe zèint hòach** = i nostri monti sono alti.

**Öona bon ögnarn (dar ögnarn) öoben** = una delle nostre pecore.

**D'òarn züune zèint gùute püuben** = i vostri figli sono buoni ragazzi.

**'Z óar hàus hat biil dabàite** = la vostra casa ha molto spazio.

**Ist an tòchtar dar öordarn gamèghelt?** = è una vostra figlia sposata?

a Roma. I punti di orientamento, infatti, si esprimono con gli avverbi **abe** (giù), **au** (su), **inn** (dentro), **aus** (fuori), indicanti rispettivamente il sud, il nord, l'est e l'ovest. Gli avverbi suddetti precedono sempre il complemento di luogo. E' interessante notare che anche la gente di parlata veneta locale si serve dello stesso modo di esprimersi: **vago fora a Verona, dentro Asiago, zò a Roma, su a Trento.**

**Bón** (+ caso obliquo, dativo) = di. Si fonde con gli articoli determinativi ed indeterminativi: **bomme, bondar, bònname, bòn-nara.**

**Sò**, si usa davanti agli infiniti: **ich ghibe (au) sò èssan (s'èssan) in konéjen** = do da mangiare ai conigli.

**Bòr** (+ acc.) = per. **Bòr de khindar tüubar bon àllame (àlleme)** = per i bambini facciamo di tutto. **Dis is(t) bòr inn** = questo è per lui.

**Une, ane** (+ acc.) = senza. **Ane èssan mànzich nèt léeban** = senza mangiare non si può vivere.

**Met** (+ caso obliquo, dat.) = con. Si fonde con gli articoli determinativi ed indeterminativi: **memme (met me) mettar (= met dar), metten (= met in).**

**Übar** = al di là: **au in de pèrge màchelts khalt; denàu ista nòch snèa** = sui monti fa freddo; lassù c'è ancora neve. Davanti a complementi di luogo viene normalmente usato per indicare oltre la valle, in combinazione con altre preposizioni (cfr. **ka**): **übar in de Kunka** = a Treschè Conca; **übar as Züun** = a Cesuna; **übar fan Ròan** = a Canove.

**As** = a (luogo). Usata in combinazione con **übar**, nell'espressione di luogo **übar as Züun** (a Cesuna).

**Fan** = a (luogo). Usata in combinazione con **übar**, nell'espressione di luogo **übar fan Ròan** (a Canove). Nel senso di « sopra » è preceduto da **au**: **Léghen au fan tiss** = mettilo sulla tavola. **Au in de kréega** = sulla sedia.

**Aus** = fuori: **ghèstan pinnich gabéest aus kan Bèarn; denàus màchets barm** = ieri sono stato a Verona; là fa molto caldo (cfr. **ka**).

**Abe** = giù: **denàbe 's bàssar is làichte** = laggiù l'acqua è cattiva (vedi anche **ka** nella combinazione **abe ka**).

**Umme** = qui vicino (distanza approssimativa: da 5 a 70 metri): **ich pin gabéest umme kan Mattièllarn; denumme zèintza darnaach èssan** = sono stato dai vicini Mattièllar; là stanno mangiando. Si noti che anche questo avverbio si usa in combinazione con **ka**.

**órch** = a una distanza approssimativa dai 70 agli 800 metri; anche questo avverbio si usa in combinazione con preposizioni di luogo: **ich ghèa órch in de khércha; denórch ràstetzich péssor** = vado in chiesa; là si riposa meglio.

**Inn** = dentro (a levante, verso Asiago): **ghéebor inn kor Baan; deninn hàbentza an gròosen plàtzen** = andiamo a Roana; là hanno una grande piazza.

**Innont** = internamente, dentro in casa (cfr. inglese **indoors, at home, in, inside**). **Bénne 's règhent stéetzich innont** = quando piove si sta dentro (in casa).

**Ausont** = fuori, all'aperto: **bénne 's màchet barm stéetzich ausont** = quando fa caldo si sta all'aperto (cfr. inglese **outdoors, in the open**).

**Hìa** = qui: **àil hìa nàgane miar** = vieni qui vicino a me.

**Da** = là: **bèar khimmet bor hìa un bèar ghéet bor da** = chi viene di qua e chi va di là.

**Au un àbar** = su e giù. **Au un àbar bòr de prukken** = su e giù per le scale.

**Borambràl** = in qualunque luogo. **Au in balt binnetzich hòltz borambràl** = in bosco si trova legna dappertutto.

**Iidar** = giù, laggiù: **iidar in prönnen; deniidar is bòlla bàssar** = giù nel pozzo; laggiù c'è molta acqua. Quando però ci si riferisce alla località denominata **Prönno** o **Prönnabisa**, dove in passato esisteva un pozzo (2 o 300 metri a valle delle scuole di Mezzaselva), si dirà: **abe in Prönnen**, oppure: **abe in de prönnabisa**.

**Den** = prefisso atono nella formazione di avverbi dalle preposizioni **aus, au, übar, umme, órch, inn, iidar**.

## DECLINAZIONI DEI SOSTANTIVI

Contrariamente all'italiano, i sostantivi « cimbri » si declinano, cioè subiscono delle modificazioni a seconda che siano soggetti, oggetti diretti (accusativo) o oggetti indiretti (dativo). Si noter , quindi, che l'oggetto diretto singolare dei sostantivi maschili con desinenza **-o** termina per **-en**, e rimane **-en** sia singolare che plurale, in tutti gli altri casi. L'oggetto indiretto singolare termina per **-e** nei monosillabi, nei nomi in **-el** e in quelli terminanti per sillaba tonica e in quelli neutri in **-ar**; termina per **-en** nei maschili in **-o**, nei femminili in **-en** e **-a** e nei diminutivi neutri in **-le**; non ha desinenza propria nei maschili in **-ar**; nei monosillabi femminili la vocale radicale si modifica (a in  , u in  , au in  i, o in  ). Il soggetto plurale termina per **-e** (con raddolcimento della vocale radicale) nei monosillabi maschili e femminili, nei sostantivi in **-el** e in quelli terminanti per sillaba tonica; ha desinenza **-ar** (con raddolcimento della vocale radicale) nei monosillabi neutri; termina per **-dar** (con raddolcimento) nei neutri in **-ar**; termina in **-en** nei maschili in **-o**, nei femminili in **-en**, e in **-a**, e nei neutri (diminutivi) in **-le**; non ha desinenza propria nei maschili in **-ar**. L'oggetto indiretto plurale ha sempre desinenza **-en** o **-n**.

Alcuni sostantivi non seguono le regole enunciate sopra, subendo ci  altre modificazioni morfofonematiche, e quindi ortografiche. Il presente dizionario registrer  queste peculiarit , tuttavia do qui di seguito alcuni esempi chiarificatori:

**Dar bl ach** (pulce) diventa **de bl oghe** al plurale;

**'s b ip** (donna), plurale **de bàibar**;

**de khnia** (ginocchio), plurale **de khniin**;

**dar maanont** (mese), plurale **de m nade**;

**dar tag** (giorno), plurale **de taaghe**;

**dar balt** (bosco), plurale **de b llar**;

**'s tàbarakh** (giornata di lavoro), plurale **de tàbarkhar**;

**dar mann** (uomo), plurale **de manne**.

**Dar balt**, plurale **de b llar** (bosco), **dar tiss**, plurale **de tissar** (tavolo), **de bant**, plurale **de b ntar** (parete), si declinano come i monosillabi neutri (3<sup>a</sup> decl.), pur essendo monosillabi maschili (1<sup>a</sup> decl.) o femminili (2<sup>a</sup> decl.).

Alcuni sostantivi sono difettivi nel numero: come **d' rbot** (lavoro); essi si usano sia al singolare che al plurale: **Alle d' rbot**

**z int gal iche** = tutti i lavori sono uguali; per  abbiamo anche il plurale del diminutivo (che viene usato molto frequentemente in « cimbro »): **ze habent biil  rbotlen** = hanno molti lavoretti.

## A) SOSTANTIVI RAGGRUPPATI SECONDO LE LORO FORME

**1<sup>a</sup> declinazione** (Maschili: monosillabi, oppure terminanti in **-el**, oppure terminanti in sillaba tonica)

	SINGOLARE		PLURALE
Soggetto (Nom.) e oggetto diretto (Accusativo)	<b>dar</b> (sogg.) <b>in</b> (ogg.)	<b>zun</b> (figlio) <b>h�obel</b> (pialla) <b>spi�un</b> (spia)	<b>de z�nne</b> <b>de h�ebele</b> <b>de spi�uune</b>
Oggetto indiretto (dat.)	<b>me</b>	<b>zuune</b> <b>h�ebele</b> <b>spiuune</b>	<b>in</b> { <b>zi�un</b> <b>h�ebein</b> <b>spi�un</b>

**2<sup>a</sup> declinazione** (Femminili monosillabi)

Sogg. e ogg. dir.	<b>de hant</b> (mano)	<b>de h�ente</b>
Oggetto indiretto	<b>dar h�ente</b>	<b>in h�enten</b>

**3<sup>a</sup> declinazione** (Neutri monosillabi)

Sogg. e ogg. dir.	<b>'s haus</b> (casa)	<b>de h�izar</b>
Oggetto indiretto	<b>me hause</b>	<b>in h�izarn</b>

**4<sup>a</sup> declinazione** (Maschili in **-o**)

Soggetto	<b>dar khn�tto</b> (pietra)	<b>de khn�tten</b>
Oggetto diretto	<b>in khn�tten</b>	<b>de khn�tten</b>
Oggetto indiretto	<b>me khn�tten</b>	<b>in khn�tten</b>

**5<sup>a</sup> declinazione** (Femminili in **-en**)

Tutti i casi, singolari e plurali, sono invariati: **d' rbataren** (operaia, lavoratrice) ecc.

**6ª declinazione** (Femminili in -a; neutri diminutivi in -le)

Sogg. e ogg. dir.	<b>de platta</b> (lastra di pietra)	<b>de platten</b>
	's süpfle (spintarella)	<b>de süpfen</b>
Oggetto indiretto	<b>dar platten</b> <b>me süpfen</b>	<b>in platten</b> <b>in süpfen</b>

**7ª declinazione** (Maschili in -ar)

Sogg. e ogg. dir.	<b>dar èrbatar</b> (operaio)	<b>de èrbatar</b>
	<b>in</b> (ogg.)	
Oggetto indiretto	<b>me èrbatar</b>	<b>in èrbatarn</b>

**8ª declinazione** (Neutri in -ar)

Soggetto e ogg. dir.	's bàssar (acqua)	<b>de bèssardar</b>
Oggetto indiretto	<b>me bàssare</b>	<b>in bèssardarn</b>

**B) SOSTANTIVI RAGGRUPPATI SECONDO IL LORO GENERE**

**MASCHILI**

**1ª declinazione** (Polisillabi in -ar)

	SINGOLARE		PLURALE
Nom. e acc.	<b>dar</b> (nom.)	<b>èrbatar</b> (operaio)	<b>de èrbatar</b>
	<b>in</b> (acc.)		
Dativo	<b>me</b>	<b>èrbatar</b>	<b>in èrbatarn</b>

**2ª declinazione** (Monosillabi; sostantivi in -el o terminanti in sillaba tonica)

Nom. e acc.	<b>dar</b> <b>in</b> (acc.)	<b>zun</b> (figlio) <b>hóobel</b> (pialla) <b>spiüun</b> (spia)	<b>de züune</b> <b>de höbele</b> <b>de spiüune</b>
Dativo	<b>me zuune</b> <b>me hóbele</b> <b>me spiüune</b>		<b>in züun</b> <b>in höbeln</b> <b>in spiüun</b>

**3ª declinazione** (Sostantivi in -o)

Nominativo	<b>dar khnòtto</b> (pietra)	<b>de khnòtten</b>
Accusativo	<b>in khnòtten</b>	<b>de khnòtten</b>
Dativo	<b>me khnòtten</b>	<b>in khnòtten</b>

**FEMMINILI**

**1ª declinazione** (Sostantivi in -a)

Nom. e acc.	<b>de platta</b> (lastra di pietra)	<b>de platten</b>
Dativo	<b>dar platten</b>	<b>in platten</b>

**2ª declinazione** (Sostantivi in -en)

d'èrbataren (operaia, lavoratrice) ecc. (invariato in tutti i casi)

**3ª declinazione** (Monosillabi)

Nom. e acc.	<b>de hant</b> (mano)	<b>de hénte</b>
Dativo	<b>dar hénte</b>	<b>in hénten</b>

**NEUTRI**

**1ª declinazione** (Polisillabi con desinenza -ar)

Nom. e acc.	<b>s' bàssar</b> (acqua)	<b>de bèssardar</b>
Dativo	<b>me bàssare</b>	<b>in bèssardarn</b>

**2ª declinazione** (Monosillabi)

Nom. e acc.	<b>'s haus</b> (casa)	<b>de hòizar</b>
Dativo	<b>me hauze</b>	<b>in hòizarn</b>

**3ª declinazione** (Diminutivi in -le)

Nom. e acc.	<b>'s süpfle</b> (spintarella)	<b>de süpfen</b>
Dativo	<b>me süpfen</b>	<b>in süpfen</b>

Qui di seguito darò un breve elenco di sostantivi raggruppati a seconda delle declinazioni sopraddette (Sistema A).

- 1<sup>a</sup> decl.: **Dar pajüun** (materasso), pl. **de pajüune**; **Dar blöach** (pulce), pl. **de blöoghe**; **dar hakh** (taglio), pl. **de hëkhe**; **dar hékh** (puntura di serpe, ape e simili), pl. **de hëkhe**; **dar punkh** (spintone), pl. **de pünkhe**; **dar söll** (tronco), pl. **de sölle**; **dar hóobel** (pialla), pl. **de hóebele**; **dar nàaghel** (chiodo), pl. **de nèghele**;
- 2<sup>a</sup> decl.: **De màus** (topo), pl. **de mòize**; **de làus** (pidocchio), pl. **de lòize**; **De sbèstar** (sorella), pl. **de sbèstare**; **de snüar** (nuora), pl. **de snüare**;
- 3<sup>a</sup> decl.: **'S baip** (donna), pl. **de bàibar**; **'s trög** (truogolo), pl. **de tröogar**; **'s bröss** (rana), pl. **de brössar**; **'s löch** (buco, voragine), pl. **de löchar**; **'s bërch** (tronco d'albero), pl. **de bërchar**; **'s lant** (paese), pl. **de lèntar**; **'s gabànt** (abito, vestito), pl. **de gabèntar** (i sostantivi con prefisso **ga-** atono sono tutti di questa declinazione); **'s tàbarakh** (giornata di lavoro), pl. **de tàbarkhar**; **'s pàchloch** (fornace), pl. **de pàchlöchar**;
- 4<sup>a</sup> decl.: **Dar stèkho** (palo), pl. **de stèkhen**; **dar rècho** (rastrello), pl. **de rèchen**;
- 5<sup>a</sup> decl.: **de tàbarnaren** (ostessa), pl. **de tàbarnaren**; **de khlaagaren** (piagnona), pl. **de khlaagaren**;
- 6<sup>a</sup> decl.: **De latta** (stanga), pl. **de latten**; **de blèkha** (tavola, asse), pl. **de blékhen**; **de khniä** (ginocchio), pl. **de khniin**; **de bòcha** (settimana), pl. **de bòchen**; **de affa** (rospo), pl. **de affen**;
- 7<sup>a</sup> decl.: **Dar èrbatar** (lavoratore); **alle d'èrbatar maatarnt**: tutti gli operai faticano; **dar tàbarkhar** (operaio giornaliero); **ghéenan in tàbarakh**: prestare lavori giornalieri; **dar tàbarnar** (oste); **de mèrorsten tàbarnar « toofent » in bain**: la maggioranza degli osti « battezzano » il vino; **dar sòkkar** (maldestro nell'esecuzione di lavori); **dar grützigar** (lavoratore lento, pigro); **dar kòikalar** (gridatore, urlatore); **dar èssar** (mangiatore); **dar trìnkhhar** (bevitore); **dar slaafar** (dormiglione); **dar khlaagar** (piagnone); **dar pippar** (fumatore); **dar sbàigar** (taciturno, infingardo); nonché gli abitanti delle località: **dar sléegar** (di Asiago); **dar ròonar** (di Canove); **dar züunar** (di Cesuna); **dar ghèllar** (di Gallio); **dar kamporübar** (di Camporovere); **dar büutzar** (di Foza); **dar ghènebar** (di Enego); **dar robànnar** (di Roana); **dar tobàllar** (di Mezzaselva); **dar àspar** (di Albaredo); **dar ròtzar** (di Rotzo); **dar pórgar** (di Castelletto); **dar stòonar** (di Pedescala); **dar künkanar** (di Conca); **dar luzèrnar** (di Luserna); **dar fikinnar**

(della contrada Rebeschini); **dar pützar** (della contrada Pozzo); **dar parnöllar** (della contrada dei Parnoli).

8<sup>a</sup> ded.: **'s mèssar** (coltello), pl. **de mèssardar**.

### DIMOSTRATIVI

Singolare	M.	F.	N.
Nom.	<b>diizar</b> (questo)	<b>diiza</b>	<b>ditzan</b> , oppure <b>dis</b>
Dat.	<b>dizame</b>	<b>diizar</b>	<b>dizame</b>
Acc.	<b>diizen</b>	<b>diiza</b>	<b>diizen</b>

### Plurale

Nom. e acc.	<b>diize</b> (per tutti e tre i generi)
Dat.	<b>diizen</b> (per tutti e tre i generi)

### Singolare

Nom.	<b>dèar</b> (quello)	<b>dòi</b>	<b>des</b>
Dat.	<b>dèmme</b>	<b>dèar</b>	<b>demme</b>
Acc.	<b>den</b>	<b>dòi</b>	<b>des</b>

### Plurale

Nom. e acc.	<b>dii</b> (per tutti e tre i generi), <b>zoi</b>
Dat.	<b>den</b> (per tutti e tre i generi)

**Lìmmes** (neutro) **bon dizame un ghits dèmme** = prendilo a questo e dallo a quello.

**Lìmmen** (maschile) **bon diizar un ghits dèar** = prendilo da questa e dallo a quella.

### Neutri

**Dis un des zèint galàiche** = questo e quello sono uguali.

**Dis** (neutro) **galàichet dèmme** (masch. e neut.) = questo somiglia a quello.

**Diize un dii zèint de pésten** = questi e quelli sono i migliori.

**Lìmze bon dèar un ghitze den** = prendili da quella e dalli a quelli.

**Du hast gazècht dis** (neut.) **un des** (neut.) = hai visto questo e quello.

**Du hast gazècht diizen (masch.) un den (masch.)** = hai visto questo e quello.

**Lìmmes (neut.) bon diizen un ghits den** = prendilo da questi e dallo a quelli.

**N.B.** - Le frasi in « cimbro », a meno che non siano all'imperativo, devono avere il soggetto espresso, il quale precederà il verbo se affermativo o negativo e lo seguirà se interrogativo. Es.:

**Dèar mann ist stèrch un hat och zinne. Ear ist gamèghelt** = quell'uomo è forte ed è anche saggio. E' sposato.

**Dòì diirna ist sòon; zii gabàllet allen. Zii ghéet nòch suul** = Quella ragazza è bella; piace a tutti. Va ancora a scuola.

**Des gabéesene khint ist an püuble un hat ròotes haar** = quel bimbo fasciato è un maschio ed ha i capelli rossi.

**Dii lòite èrbatent un zèint gazùnt. Zòì léebent bóol** = quella gente lavora ed è sana. Essa vive bene. (**De lòite** = la gente, è plurale).

#### PRONOMI, AGGETTIVI E AVVERBI RELATIVI, INTERROGATIVI ED ESCLAMATIVI

a) Soggetto **Bèar** = chi

Casi obliqui **béeme**

**Bèar is khèmmet hòite** = chi è venuto oggi?

**Béeme rüufasto?** = chi chiami?

**Béeme is dis (oppure ditzan) haus?** = di chi è questa casa?

b) Soggetto e oggetto **Bas** = che cosa

Caso obliquo **bàssame**

**Bas hasto khöt?** = che cos'hai detto?

**Met bàssame khimmasto?** = con che cosa vieni?

**Bon bàssame hasto gatànt des?** = perchè hai fatto ciò?

c) Singolare	Maschile	Femminile	Neutro
Soggetto	<b>béeldar</b> = quale	<b>béela</b>	<b>béels</b>
Oggetto diretto	<b>béeln</b>	<b>béela</b>	<b>béels</b>
Oggetto indiretto	<b>béelme</b>	<b>béeldar</b>	<b>béelme</b>

Plurale

Sogg. e ogg. dir. **béele** (per tutti e tre i generi)

Oggetto indiretto **béeln** (per tutti e tre i generi)

**Béela diirna mègalsto?** = quale ragazza sposi?

**Béels ist 's dain khint?** = qual è il tuo bambino?

**Béeln prùudar hasto gazècht?** = quale fratello hai visto?

**Béele zèint de dain puuben?** = quali sono i tuoi ragazzi?

d) Singolare	Maschile	Femminile	Neutro
Sogg. e ogg. dir.	<b>bittan</b> = che tipo, che genere	<b>bittan(a)</b>	<b>bittans</b>
Ogg. indir.	<b>bittan</b>	<b>bittan</b>	<b>bittan</b>

Plurale

Sogg. e ogg. dir. **bittane** (per tutti e tre i generi)

Ogg. indir. **bittan** (per tutti e tre i generi)

**Bittan bain trínkhasto?** = che qualità di vino bevi?

**Bittane öolen (oppure òjar) léghentza d'òarn hénnen?** = che qualità di uova posano le vostre galline?

**Bittan gròosar mann!** = che grand'uomo!

**Bittane sòone khindar!** = che bei bambini!

**Bittan hitze!** = che afal!

e) **Ba** = dove.

**Bon bànnont** = da dove.

**Bénne** = quando.

**Bia** = come.

**Ambrümme? bon bàssame?** = perchè?

**Ambìa** = perchè (causale).

**Ba ghéesto?** = dove vai?

**Bon bànnont khimmasto?** = di dove vieni?

**Bénne khimmasto so bènnamich?** = quando vieni a trovarmi?

**Bia hòosentza d'òarn khindar?** = come si chiamano i vostri bambini? **Un du, bia hòosasto?** = e tu, come ti chiami?

**Ambrümme (oppure bon bàssame) ghéesto sobùuse?** = perchè vai a piedi?; **Ambìa 's gaballamar** = perchè ciò mi piace.

**Ba** in espressioni esclamative significa: che.

**ba barm!** = che caldo!

**Ba khalt!** = che freddo!

## COMPARATIVI E SUPERLATIVI DEGLI AGGETTIVI E AVVERBI

Il suffisso **-(d)or** trasforma l'aggettivo o l'avverbio di grado positivo in comparativo di maggioranza, mentre il suffisso **-orste** designa il superlativo, come dai seguenti esempi:

**jung** (giovane), **jüngor** (più giovane), **dar jüngorste** (il più giovane);  
**khlöan** (piccolo), **khlöndor**, **dar khlöndorste**;  
**mìntzig** (poco), **mìndor** (meno), **dar mìndorste**;  
**alt** (vecchio), **éltor**, **dar éltorste**;  
**gròas** (grande), **grössor**, **dar grössorste**;  
**söon** (bello), **söndor**, **dar söndorste**;  
**guut** (buono), **güttor**, **dar güttorste** (**dar péste**, **dar péssorste**);  
**bóol** (bene), **péssor**, **dar péste**;  
**pöoze** (cattivo), **pöozor**, **pöozorste** (**biirstor**, **biirstorste**).

Da noi esiste perfino il comparativo e il superlativo di **tòat** (morto): **töotor**, **dar töotorste!** Temo, però, che i medici non siano d'accordo con noi nel fare questa distinzione.

## ORDINE SINTATTICO DELLE PAROLE

Da numerosi toponimi locali, quali **Räitertal** (valle dello scivolo), **Giacomìnarloch** (buco dei Giacomini), **Snèaloch** (buco della neve), **Stòanhaus** (casa di pietra) e dai soprannomi e nomignoli — valga ad esempio **Bòotzenakhar** (campo di grano) — che molta gente ancora ha (si tratta quasi sempre degli originari cognomi poi modificati, abbandonati, « tradotti »), si può ritenere che in passato si formassero spontaneamente numerosissimi nomi composti in cui l'ultimo nome era quello principale mentre quello o quelli che lo precedevano, pur portando l'accento tonico del composto, erano le qualificazioni. Nel « cimbro » moderno, tuttavia, si direbbe **an àkhar bòotze** (un campo di grano, o a grano).

Così pure gli infiniti e i participi passati sono posti prima dei complementi ed avverbi, come in italiano. Nelle proposizioni dipendenti, la posizione dei soggetti e dei verbi è come in italiano.

Si dirà: **lassan iidar** = posare a terra; **khëmman àbar** = scendere; **khéeran aus** = scopare; **khéeran ùmme** = svoltare, ritornare.

L'aggettivo attributivo, però, segue la sintassi arcaica, precedendo il sostantivo: **an làars hàus** = una casa vuota; **an hüppeses méennes** = una persona dabbene; **an sbartzes éngalle** = un angolino nero.

## VERBI

Tutti gli infiniti dei verbi terminano con la desinenza **-an**.

I verbi possono essere regolari (deboli) oppure irregolari (forti). Nei primi la radice verbale non cambia mai e le varie desinenze o suffissi verbali seguono uno schema regolare, di cui fornirò un esempio più avanti. Nei secondi, al contrario, la radice verbale o la vocale radicale possono cambiare ed anche i suffissi delle varie persone possono non seguire esattamente lo schema regolare.

I verbi **haaban** (avere) e **zèinan** (essere) sono ausiliari, cioè vengono adoperati per formare i tempi composti dei verbi. Essi sono irregolari.

I verbi **mögan** (potere), **khénnan** (conoscere), **töoran** (dovere, osare), **missan** (dovere) e **béllan** (volere) sono ausiliari modali. Sono irregolari.

I tempi usati nel « cimbro » sono: il presente e il passato (passato prossimo) indicativo; il presente, l'imperfetto (passato) e il trapassato congiuntivo; il presente e il passato del condizionale; il gerundio; il participio passato e l'imperativo. Esiste anche una particolare forma di presente che indica l'atto nel suo svolgersi (presente continuo o progressivo) e consiste nel presente dell'ausiliare **zèinan** (essere), più l'avverbio **darnàach** (lett.: dopo, dietro), più l'infinito del verbo: **Ich pin darnàach ghéenan so misse** = sto andando a Messa. La stessa struttura linguistica si può usare al passato (passato continuo o progressivo): **Ich pin gabéest darnàach sràiban** = stavo scrivendo. Il condizionale presente è uguale all'imperfetto congiuntivo.

Un cenno, a parte merita il tempo futuro.

Coniugazione del verbo ausiliare **Haban** (avere)  
La sua vocale radicale **a** ha generalmente suono lungo.

### INDICATIVO

#### PRESENTE

**Ich han** (ho, ecc.)  
**Du hast**  
**Ear hat**  
**Bar** (bàndare) **haban**  
**Iart** (artàndare) **habet**  
**Ze** (zòi àndare) **habent**

#### PASSATO

**Ich han gahat** (ho avuto, ebbi)  
**Du hast gahat**  
**Ear hat gahat**  
**Bar haban gahat**  
**Iart habet gahat**  
**Ze habent gahat**

## CONGIUNTIVO

### PRESENTE

Dat ich habe (che io abbia)  
Dat du habest  
Dat èar habe  
Dat bar haban  
Dat iart (oppure: ar) habet  
Dat ze haban

### IMPERFETTO

Dat ich hötte (che io avessi)  
Dat du höttest  
Dat èar hötte  
Dat bar hötтан  
Dat ar hötтет  
Dat ze hötтан

### PASSATO

Dat ich habe gahat  
(che io abbia avuto) ecc.

### TRAPASSATO

Dat ich hötte gahat  
(che io avessi avuto) ecc.

## CONDIZIONALE

### PRESENTE

Ich hötte (io avrei)  
ecc. (come il congiuntivo im-  
perfetto)

### PASSATO

Ich hötte gahat (io avrei avuto)  
ecc.

## GERUNDIO - PARTICIPIO PRESENTE

### PRESENTE

Hàbanten (avendo, avente)

### PASSATO

Gahat (avuto)

## IMPERATIVO

Hab (abbi)  
Habet (abbiate)

## FUTURO

Il « cimbro » non possiede, e non è dato sapere se abbia mai posseduto, una forma propria per il tempo futuro.

L'idea che un fatto avvenga in prosieguo di tempo è resa col presente e precisata con una espressione temporale, come **mòrghen** (domani), **'s jaar ba de khimmet** (l'anno prossimo), e così via.

Tuttavia esistono dei modi perifrastici riconducibili all'idea di futuro, e precisamente mediante l'uso del presente degli ausiliari **bèllan** (volere), **haban** (avere) e **missan** (dovere), seguiti dall'infinito del verbo. Con il primo ausiliare è implicita l'idea di volontà o intenzione di compiere qualcosa. Con i secondi si tratta di presunzione che qualcosa accada. Così si dirà:

**Ich bill** (du bill, èar bill, bar bèllan, ar bèlt, ze bèlnt) **ghéenan aus kan Bèarn in maanont ba de khimmet** = il mese prossimo andrò a Verona;

ma:

**Ich han** (du hast, ar hat, bar haban, iart habet, ze habent) **so stèrban bohénne** = morirò (morirai, ecc.) presto;

oppure:

**Ich miss** (du miss, èar miss, bar missan, ar misset, ze missent) **stèrban** = morirò (morirai, ecc.).

## CONDIZIONALE

E' uguale al congiuntivo imperfetto:

**Ich gönghe** = andrei (o: andassi) **ich khimmate (khimmatate)** =  
= verrei (oppure: venissi)

du gönghest  
èar gönghe  
bar göngan  
ar gönghet  
ze göngan

du khimmatest  
èar khimmate  
bar khimmatan  
ar khimmatet  
ze khimmatan (khömmatan)

**Ich göttate** = darei (o: dessi)  
(ich götte)  
ecc.

Coniugazione del verbo ausiliare **zèinan** (essere).

Si usa nei tempi composti di alcuni verbi intransitivi e per formare i verbi passivi e riflessivi.

**INDICATIVO****PRESENTE**

Ich pin (sono)  
 Du pist  
 Ear ist  
 Bar zèinan  
 Iart zèit  
 Ze zèint

**PASSATO (Passato prossimo)**

Ich pin gabéest (sono stato, fui)  
 Du pist gabéest  
 Ear ist gabéest  
 ecc.

**CONGIUNTIVO****PRESENTE**

Dat ich zèa (che io sia)  
 Dat du zèist  
 Dat èar zèa  
 Dat bar zèinan  
 Dat iart zèit  
 Dat ze zèinan

**IMPERFETTO**

Dat ich börte (che io fossi)  
 Dat du börtest  
 Dat èar börte  
 Dat bar börtan  
 Dat iart börtet  
 Dat ze börtan

**PASSATO**

Dat ich zèa gabéest  
 (che io sia stato)  
 ecc.

**TRAPASSATO**

Dat ich börte gabéest  
 (che io fossi stato)  
 ecc.

**CONDIZIONALE****PRESENTE**

Ich börte (io sarei)  
 ecc. (come il cong. imp.)

**PASSATO**

Ich börte gabéest  
 (sarei stato) ecc.

**PARTICPIO PRESENTE**

Zèinten (essendo)

**PARTICPIO PASSATO**

Gabéest (stato)

**IMPERATIVO**

Zèi (sii)  
 Zèit (siate)

Coniugazione del verbo **prèchtan** = parlare.

**INDICATIVO****PRESENTE**

Ich prèchte (parlo)  
 Du prèchtest  
 Ear prèchtet  
 Bar prèchtan  
 Iart prèchtet  
 Ze prèchtent

**PASSATO (Passato prossimo)**

Ich han gaprèchtet  
 (ho parlato)  
 ecc.

**CONGIUNTIVO****PRESENTE**

Dat ich prèchte (che parli)  
 Dat du prèchtest  
 Dat èar prèchte  
 Dat bar prèchtan  
 Dat iart prèchtet  
 Dat ze prèchtan

**IMPERFETTO**

Dat ich prèchtate (che io parlassi)  
 Dat du prèchtatest  
 Dat èar prèchtate  
 Dat bar prèchtatan  
 Dat iart prèchtatet  
 Dat ze prèchtatan

**PASSATO**

Dat ich habe gaprèchtet  
 (che io abbia parlato)  
 ecc.

**TRAPASSATO**

Dat ich hütte gaprèchtet  
 (che io avessi parlato)  
 ecc.

**CONDIZIONALE****PRESENTE**

Ich prèchtate (parlerei)  
 ecc. (come cong. imp.)

**PASSATO**

Ich hütte gaprèchtet  
 (avrei parlato) ecc.

## PARTICIPIO PRESENTE

Prèchtanten (parlando)

## PARTICIPIO PASSATO

Gaprèchtet (parlato)

## IMPERATIVO

Prècht (parla)  
 Prèchte (parli)  
 Prèchtabar (parliamo)

Prèchtet (parlate)  
 Prèchtan (parlino)

## VERBI RIFLESSIVI

Coniugazione del verbo riflessivo **dormiüdanzich** (stancarsi).

## INDICATIVO

## PRESENTE

Ich **dormiüdemich**  
 (mi stanco)  
 Du **dormiüdestdich**  
 Ear **dormiüdetzich**  
 Bar **dormiüdanzich**  
 Ar **dormiüdatach**  
 Ze **dormiüdentzich**

## PASSATO

Ich (pin) **han mich dormiüdet**  
 (mi sono stancato,  
 mi stancai) ecc.

Presente Indicativo Interrogativo 2ª pers. sing. = **dormiüdastodich?**  
 (ti stanchi?).

Presente Indicativo Negativo = **ich dormiüdemich net** (non mi stanco).

## CONGIUNTIVO

## PRESENTE

Dat ich **dormiüdemich**  
 (che io mi stanchi) ecc.  
 (come il presente indicativo)

## IMPERFETTO

Dat ich **dormiüdatemich**  
 (**dormiüdatatemich**)  
 (che mi stancassi)  
 Dat du **dormiüdatestdich**  
 Dat èar **dormiüdatetzich**  
 Dat ßar **dormiüdatanzich**  
 Dat-ar **dormiüdatatach**  
 Dat ze (opp. zòi)  
**dormiüdatatanzich**

## PASSATO

Dat ich **habe mich dormiüdet**  
 ecc. (che mi sia stancato)

## TRAPASSATO

Dat ich **hötte mich dormiüdet**  
 (che mi fossi stancato) ecc.

## CONDIZIONALE

## PRESENTE

Ich **dormiüdatemich**  
 (**dormiüdatatemich**)  
 (mi stancherei)  
 ecc. (come il cong. imp.)

## PASSATO

Ich **hötte mich dormiüdet**  
 (mi sarei stancato) ecc.

## GERUNDIO

## PARTICIPIO PRESENTE

**dormiüdantenzich**  
 (stancandosi)

## PARTICIPIO PASSATO

**dormiüdet**  
 (stancato)

## IMPERATIVO

**dormiüd-dich**  
 (stancati)  
**dormiüdatach**  
 (stancatevi)

## NEGATIVO

**dormiüd-dich net**  
 (non stancarti)  
**dormiüdatach net**  
 (non stancatevi)  
**dormiüdabarzich net**  
 (non stanchiamoci)

## VERBI IMPERSONALI

I verbi che indicano fenomeni atmosferici si usano alla 3<sup>a</sup> persona singolare neutro:

- 's (oppure *is*) *glitzighet* = lampeggia;
- 's *tóndart* = tuona;
- 's *snàibet* ('s *snàibet*) = nevica;
- 's *règhent* = piove;
- 's *dözelt* = pioviggina;
- 's *lèart* ('slavajàrt) = piove forte;
- 's *brüskelt* = cade nevischio.

I tempi composti si formano con l'ausiliare *haban*, come già detto: 's *hat gasnàibet* = è nevicato.

## IMPERATIVO (osservazioni)

Le seconde persone singolari e plurali dell'imperativo dei verbi si formano rispettivamente con la semplice radice del verbo e con il suffisso *-et*: *trinkh* (bevi), *trinkhet* (bevete), dall'infinito *trinkhan* (bere), radice *trinkh*. Tuttavia ci sono molti verbi che mutano la radice. Darò qui sotto solo alcuni esempi, rimandando per il resto alle voci verbali nel dizionario stesso.

- Ghèban* (dare): *ghit* (dà), *ghèbet* (date);
- lèmmann* (prendere): *lìmm*, *lìmmet*;
- èssan* (mangiare): *iss*, *isset*;
- sràibann* (scrivere): *sràip*, *sràibet*;
- lìrnan* (imparare): *liarn*, *lìrnet*;
- luugann* (guardare): *lukk*, *luughet*;
- ghéennan* (andare): *gasin*, *gasint*;
- khèmmann* (venire): *aill*, *aillt*;
- sbàigann* (tacere): *sbaikh*, *sbàighet*;
- lüzannan* (ascoltare): *lüzenn*, *lüzent*.

Come si può notare, si tratta a volte della modificazione della vocale radicale, della dittongazione della vocale davanti a *r*, del passaggio di *b* e di *g* finali rispettivamente a *p* e *kh*, o, infine, di nuova radice.

## VERBI IRREGOLARI (FORTI)

Darò qui di seguito solo alcuni esempi di verbi irregolari (forti), indicando le modificazioni che subiscono. Le irregolarità si riferiscono al presente indicativo, all'imperativo, al participio passato e al condizionale presente.

- Trinkhan* (bere): participio passato *gatrùnkhet*; condizionale presente *ich trùnkhatè* (reg.) ma anche *ich trùnkhetète*.
- Zètzann* (sedersi): part. pass. *gazòtzet*; presente ind. *ich zitze*, *du zitzest*, *èar zitzet*, le altre persone sono regolari; cond. *ich zòtzate*; imp. 2<sup>a</sup> pers. sing. *zitz*.
- Ghéennan* (andare): part. pass. *gànghet*; pres. *ich ghéa*, *du ghéest*, *èar ghéet*, *bar ghéennan*, *ar ghéet*, *ze ghéent*; cond. *ich gönghe*; imp. *gasinn* (va), *ghéebarr* (andiamo), *gasint* (andate).
- Tüünnan* (fare): part. pass. *gatànt*; pres. *ich tüa*, *du tüust*, *èar tüüt*, *bar tüünnan*, *ar tüüt*, *ze tüünt*; cond. *ich tönghe*; imp. *tüa* (fa), *tüübar* (facciamo), *tüüt* (fate).
- Lèzzann* (leggere, raccogliere): part. pass. *galòzet*; cond. *ich lèzate*; imp. *lèss* (leggi), le altre forme regolari.
- Lèmmann* (prendere): part. pass. *galümmet*; pres. *ich limme*, *du limmest*, *èar limmèet*, le altre persone regolari; imp. *lìmm* (prendi), *lèmmabarr* (prendiamo), *lèmmet* (*lìmmet*) (prendete); cond. *ich lömmate* (oppure *ich lömmatate*).
- Èssann* (mangiare): part. pass. *ghèssèet*; pres. *ich isse*, *du issest*, *èar isset*, le altre persone regolari; imp. *iss* (mangia), le altre persone regolari; cond. *ich issate* (*issatate*).
- Borlìirann* (perdere): part. pass. *borlòart*; cond. *ich borlìartate*.
- Forràttann* (tradire): part. pass. *forràtet*.
- Lözzann* (riscuotere): regolare (cfr. *lèzzann*).

## NUMERALI CARDINALI

- 1 òan, però: òondar (masch.), òas (neutro), òona (femm.) **ba gòilt** =  
= uno, una che piange.
- 2 sbéen (masch. e neut.), sbòa (femm.).
- 3 drai, però: bar zèinan in drain = siamo in tre.  
(dat. drain)
- 4 viare (dat. viarn), però: viar manne = quattro uomini.
- 5 bümbe (dat. bümbe), però: büf bàibar = cinque donne.
- 6 zèkse (dat. zèksen), però: zèks khindar = sei bambini.
- 7 zìbane (dat. zìban), però: zìban zünte = sette peccati.
- 8 achte (dat. achten), però: acht óarn = le ore otto.
- 9 nòine (dat. nòin), però: nòin taaghe = nove giorni.
- 10 sègane (dat. sègan), però: sègan löite = dieci persone.
- 11 ölbe (dat. ölben), però: ölf hüntlen = undici cuccioli.
- 12 sbölbe (dat. sbölben), però: sbölf òjar = dodici uova.
- 13 dràitzane (dat. dràitzan), però: dràitzan mòildar = tredici bocche.
- 14 viartzane (dat. viartzan), però: viartzan lémpar = quattordici  
agnelli.
- 15 büusane (dat. büusan), però: büusan öpfale = quindici mele.
- 16 zèchsane (dat. zèchsan), però: zèchsan béelar = sedici errori.
- 17 zìbantzane (dat. zìbantzan), però: zìbantzan gäbel = diciassette  
forche.
- 18 àchtzane (dat. àchtzan), però: àchtzan tòibale = diciotto demoni.
- 19 nòintzane (dat. nòintzan), però: nòintzan mòize = diciannove  
topi.
- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 20 sbòanskh.          | 40 viarskh.            |
| 21 òan-un-sbòanskh.   | 50 büuskh.             |
| 22 sbéen-un-sbòanskh. | 60 zèskh.              |
| 23 drai-un-sbòanskh.  | 70 zìbanskh.           |
| 24 viar-un-sbòanskh.  | 80 askh.               |
| 25 bümbe-un-sbòanskh. | 90 nòinsk.             |
| 26 zèks-un-sbòanskh.  | 100 hundart.           |
| 27 zìban-un-sbòanskh. | 101 hündart-un-òan.    |
| 28 acht-un-sbòanskh.  | 102 hündart-un-sbéen.  |
| 29 nòin-un-sbòanskh.  | 110 hündart-un-sègane. |
| 30 dràiskh.           | 111 hündart-un-ölbe.   |
| 31 òan-un-dràiskh.    | 112 hündart-un-sbölbe. |

- 200 sbéen hündart (masch. e neut.), sbòa hündart (femm.).
- 1000 tàuzing.
- 2000 sbéen tàuzing, sbòa tàuzing.
- 10.000 sègan tàuzing.
- 1.000.000 an miliüun.
- 2.000.000 sbéen miliüune, sbòa milliüune.

N.B. - Dopo la cifra 1.000 (òan tàuzing), si può, secondo l'uso antico, esprimere solo le centinaia. Pertanto 1972 si dirà: **nòintzan hündart sbéen-un-zìbanskh**, come dire: diciannove cento due e settanta.

## NUMERI ORDINALI

- 1° Dar èerste, d'èerste, 's èerste, acc. masch. in èersten, dat. me  
èersten, dar èersten, me èersten, plur. d'èersten;
- 2° sbéente;
- 3° dràite;
- 4° viarte;
- 5° bümte;
- 6° zèkste;
- 7° zìbante;
- 8° àchtete;
- 9° nòinte;
- 10° sègante;
- 11° ölbte;
- 12° sbölbte;
- 13° dràitzante;
- 14° viartzante;
- 15° büusante;
- 16° zèchsante;
- 17° zìbantzante;
- 18° àchtzante;
- 19° nòintzante;
- 20° sbòanskhte;
- 21° òan-un-sbòanskhte;
- così di seguito per gli altri ordinali, tralasciando la -e finale del car-  
dinale e aggiungendo la desinenza -te al radicale.

Tutti i numeri ordinali si declinano come gli altri aggettivi e  
come dar èerste.